

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Сухаревой Ольги Вадимовны
«Коннотативность художественных онимов английского языка»,
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.04 – Германские языки
(Воронеж, 2014)

Несмотря на длительную историю изучения антропонимов, личные имена собственные продолжают оставаться предметом научного исследования современных лингвистов в связи с появлением новых направлений, теорий и подходов.

Всё возрастающий интерес к изучению онимов в аспекте связи языка и культуры и раскрытию национально-исторических корней этноса, усиление внимания к pragmatike имени, к теории речевого воздействия, к литературной ономастике и роли антропонимики в индивидуально-авторской концепносфере, в конкретном дискурсе свидетельствует о многогранности, сложности и специфики этого класса слов.

Рецензируемая работа выполнена в рамках литературной ономастики. В центре внимания диссертации — коннотативный аспект художественных онимов.

Свообразие антропонимической коннотации в структуре лексического значения онима как многоуровневого типа культурной коннотации заключается в том, что она имеет как экстравелигвистическую, так и интравелигвистическую природу и включает различные семы, представляющие собой совокупность эмоционально-оценочных, экспрессивных, стилевых компонентов узуального и окказионального характера, возникающих под воздействием определённых социально-исторических причин, обусловленных развитием культуры народа-носителя языка.

Антрапоцентрическая и интеграционная направленность получает в диссертации реальное воплощение. Отметим, что на материале газетно-публицистических текстов британских и американских изданий процесс порождения этнокультурных коннотаций англоязычными художественными онимами не изучался. Таким образом, **актуальность** проведённого Сухаревой О.В. исследования очевидна. Добавим ещё один аспект актуальности рецензируемой диссертации. В последние годы получает своё развитие сопоставительная антропонимика, которая вносит большой вклад в лингвистическое описание языков, позволяет проследить их сходства и

различия на лексико-семантическом и деривационном уровнях, открывает возможности для уточнения выводов этногенетического плана. В диссертации О.В. Сухаревой английские художественные онимы рассматриваются в тесной связи с американскими, что ещё ярче подчеркивает национально-культурную специфику единиц этого ономастического ряда, их лингвокультурологическую природу.

Рецензируемая диссертация обладает несомненной **научной новизной**, заключающейся в том, что понятие этноконнотации, введённое в отечественную лингвистику О.И.Быковой, в работе получает дальнейшую разработку на материале английского языка с рассмотрением особенностей проявления макрокомпонентов этноконнотации художественных онимов и тех когнитивных механизмов, которые участвуют в концептуальной деривации. Следует согласиться с диссертантом, что в работе также выделены сущностные признаки художественных онимов и выявлен их коннотативный репертуар (с.9).

В **теоретическом** плане работа О.В. Сухаревой является продолжением исследований лингвистов в области онамастических систем как особого культурного кода, коннотативных и национально-культурных особенностей онимов. Теоретическую базу диссертации для решения поставленных задач составили 324 источника, включающего работы отечественных и зарубежных лингвистов, в том числе и на английском языке —31 работа, 25 работ имеют года издания 2011-2013 г., что свидетельствует о привлечении диссертантом новейших лингвистических изысканий.

Теоретический вклад рецензируемого исследования связан с дальнейшим развитием лингвокультурной концептологии и теории антропонимической коннотации.

Диссертационное исследование обладает также **практической** значимостью, и его результаты несомненно будут востребованы как в теоретических вузовских курсах, так и в практике перевода.

О.В. Сухарева чётко определяет **объект** и **предмет** исследования (с. 8), точно формулирует его **цель**, заключающуюся в описании специфики коннотативного потенциала англоязычных художественных онимов с позиций лингвокогнитологии и лингвокультурологии (с. 7). Достаточно ёмко и точно дано определение **задач** (с. 7), включающих 9 пунктов. Однако следует указать на некорректную формулировку пункта 2: «определить статус художественных онимов как особого разряда онамастических единиц», что, собственно, уже было сделано рядом лингвистов, на работы которых диссертант опирается. Следовало бы уточнить — статус **выделенных** для анализа художественных онимов или художественных онимов

вторичной номинации. Это бы не противоречило сути проведённого исследования.

Убедительно мотивирован выбор **материала** исследования, включающего 519 художественных онимов английского языка, отобранных методом сплошной выборки из газетно-публицистических текстов, контексты употребления которых даны в Приложениях, что способствует наглядности и доказательности позиций и выводов диссертанта. Кроме того, выбор современных лексикографических источников — 6 наиболее популярных британских (The Guardian, The Observer, The Independent) и американских (The New York Times, The Chicago Tribune, The Los Angeles Times) газет, охватывающих пятнадцатилетний период, — мы считаем оправданным для достижения поставленной цели и решения задач исследования.

Перечисленные **методы** исследования (с. 8), а именно: аналитический, описательный, сравнение, обобщение, компонентный (семемный), этимологический анализы, концептуальный анализ (методы концептуальной и лингвокультурной интерпретации языковых данных), контекстуальный, морфемно-структурный, количественный анализы, весьма ясно обнаружаются на страницах диссертационной работы при анализе практического материала.

Всё вышеизложенное позволяет с полным основанием судить о диссертации Сухаревой Ольги Вадимовны как о работе, которая отличается творческим подходом и в выборе темы исследования, и в постановке и решении задач, и в подборе базы исследования.

Содержание работы О.В. Сухаревой показывает, что автор строит своё исследование, во-первых, на признании наличия лексического значения у антропонимов, во-вторых, на рассмотрении художественных онимов как семантически полноценных единиц, у которых сигнификативный компонент значения не редуцирован, и, в-третьих, на признании этнокультурной маркированности художественных онимов, которая порождается при вербализации культурных концептов.

Изучение их богатого коннотативного потенциала происходит через анализ коннотативных возможностей художественных онимов в тесной связи между внутренними процессами развития языка и экстралингвистическими факторами, повлиявшими на формирование культурно-обусловленных коннотаций, характерных для современной английской и американской лингвокультурной общности.

Обратимся к более детальному анализу диссертационного исследования.

В Главе 1 «Методологические основы интегративного подхода к исследованию коннотативного потенциала художественных онимов» (с.13-71) даётся теоретическое обоснование исследования.

Она логично разбита на девять разделов. Все они содержательно связаны и в целом дают представление о существовавших и существующих подходах в изучении ономастики зарубежными и отечественными лингвистами, о сущностных признаках художественных онимов и особенностях их семантики, о коннотативных аспектах значения художественных онимов. Автор диссертации аргументирует выбор терминов, релевантных для своего исследования, в частности, терминов «этноконнотация», макрокомпонентом которой является «этноконнотат», а также «код культуры», «культурный концепт», «художественная ономастика» и «художественный оним», «когнитивная стереотипия», «прецедентное имя» и «прецедентное высказывание», «концептуальная деривация» и определяет свою позицию во взаимосвязи реальной и художественной онимии, считая, вслед за Карпенко Ю.А., литературную ономастику формой существования общеязыковой ономастики.

Заслуживает одобрения обзор работ в области лингвокогнитивных и лингвокультурологических исследований, теории имени и особенности оноупотребления в художественной литературе. Автор диссертации указывает, что «художественные онимы объективируют прототипические и архетипические структуры, концентрируя в себе значимые для данной культуры ценностные приоритеты и установки» (с.37).

Весьма существенным представляется концепция, которой придерживается Сухарева О.В., что «этноконнотации лежат на стыке когнитивного и языкового уровней, а их адекватная интерпретация возможна только в рамках определённой концептуальной системы, при соотнесении с культурными установками сознания представителей конкретной лингвокультурной общности» (с.50).

Релевантным для практического анализа материала считается подраздел 1.9.2. «Когнитивные механизмы вторичной номинации» (с.60-67), в котором излагаются механизмы, лежащие в основе концептуальной деривации на языковом уровне.

Диссертант широко цитирует представителей различных школ и направлений, что говорит о её хорошей лингвистической подготовке.

Глава 2 диссертации «Этноконнотированные англоязычные художественные онимы как способ репрезентации национальной специфики концептосферы» (с. 72-156) носит практический характер. О.В. Сухарева справедливо отмечает, что «порождение этноконнотации мотивировано

признаком концептуальной внутренней формы» (с.73) и проводит анализ отобранного материала, рассматривая действия различных деривационных процессов вторичной и косвенной деривации, таких как семантическая деривация, фразеологизация и словообразовательная деривация. Разделы второй главы построены на основе анализа актуализации этих деривационных процессов в исследуемых единицах, сгруппированных в концептуальные поля и микрополя.

Рассмотрение диатопической вариативности англоязычных этноконнотированных художественных онимов позволил выявить расхождения в интерпретации и использовании их в английском и американском культурном пространстве, что подтверждает национально-культурную окраску антропонимической коннотации. Сухарева О.В. справедливо указывает, что «проведённый количественный анализ этноконнотированных семем, реализуемый при семантической деривации художественных онимов в британском (595 семем) и американском (566 семем) вариантах показывает... лишь незначительные расхождения в степени презентации явлений действительности в рамках некоторых полей/микрополей (с.83). Поэтому вывод «о множественном» языковом обозначении в трёх микрополях в американском варианте английского языка (с. 101) следовало бы дополнить информацией об остальных 19 микрополях, где, согласно исследованию, 8 микрополей показали одинаковую номинативную плотность концептуальных полей, а в 11 отмечается незначительное их превышение в британском варианте английского языка. Особо следует отметить табличное предъявление результатов количественного анализа — 10 таблиц, перечень которых дан на с. 203, а также алфавитное предъявление выделенных англоязычных художественных онимов первичной номинации и вторичной как результат семантической деривации в Приложении А (с. 204-257). В Приложении Б (с. 257-273) представлены дериваты, образованные по конкретным словообразовательным моделям. Достоверность материала подтверждается ссылками на англоязычные словари. Приложения А и Б наглядно доказывают решение задачи пункта № 3: «выявить англоязычные художественные онимы, способные порождать этнокультурные коннотации, зафиксированные в британских и американских лексикографических источниках» (с. 7). Анализ функционирования выделенных этноконнотированных лексем, производных, сложных слов и фразеологизмы в корпусе газетно-публицистических текстов (решение задачи 4) проводился логично и последовательно во второй главе. Тем не менее, включение

примеров из газет для всех представленных в Приложениях онимов придало бы им ещё больший вес и ценность.

Следует отметить важность результатов, полученных при анализе степени продуктивности таких когнитивных механизмов семантической деривации, как метафоризаций, метонимизации и метафтонимизации, и предъявления их процентного соотношения.

Заслуживает одобрения тщательная и кропотливая работа с каждым художественным онимом по выделению мотивирующего признака концептуальной внутренней формы, который является основанием актуализации коннотативной семемы К1 для вторичной и косвенной номинации. Результаты такого анализа, несомненно, будут полезны для переводчиков.

При исследовании с когнитивных позиций словообразовательной деривации отмечается та же тщательность и добросовестность в анализе механизма концептуальной интеграции. Результаты анализа способов продуктивности, таких как аффиксация, словосложение, телескопия и конверсия, наглядно представлены в таблице 7 (с.124) в процентном соотношении по количеству и словообразовательным моделям. Количественная характеристика номинативной плотности концептуальных полей, репрезентированных художественными онимами в результате словообразовательной деривации, представлена в таблице 8 (с. 134).

Стоит подтвердить вывод диссертанта, что «исследование языковых единиц, образованных от художественных онимов в результате словообразовательной деривации, с позиций когнитивной лингвистики позволяет выявить когнитивные основы формирования значений дериватов, сложных слов и телескопизмов» (с.133). Выражаем сомнение в отношении художественного онима Goldilocks, признак концептуальной внутренней формы которого «золотистый, жёлтый», по утверждению О.В. Сухаревой, мотивировал актуализацию коннотативной семемы К1 (1), означающей *растение*, «*грудница обыкновенная*», и коннотативной семемы К1 (2) — *лютик золотистый* (с. 100), т.е. терминов.

В отобранных лексических единицах наряду с узуальными были выделены 82 неузальные производные единицы и описаны способы окказионального словоупотребления, например, транспозиция художественных онимов в класс глаголов (с. 136) и др., а также продуктивные словообразовательные модели (с. 137-138).

Сделанные в работе выводы в отношении фразеологизации англоязычных художественных онимов основываются на анализе концептуальных структур, объясняющих формирование интегративного значения

фразеологической единицы. В совокупности с другими компонентами художественные онимы участвует в образовании обобщённо-целостного экспрессивно-оценочного фразеологического значения с яркой национально-культурной коннотацией. Классы английских фразеологизмов, содержащих художественные онимы, представлены в таблице 9 (с. 145) с их количественными характеристиками по продуктивности. Отобранные фразеологические единицы сгруппированы диссертантом в концептуальные поля для анализа номинативной плотности и сведены в таблицу 10 (с. 155). Однако следовало бы акцентировать внимание в работе на изменении функции художественного онима во фразеологических единицах исследуемого типа, на утрату им ономастической функции, а в ряде случаев и на семантическую трансформацию в апеллятив, например, во фразеологизмах *as pleased as punch*, *grow like topsy*. Тем не менее, отметим, что О.В. Сухарева подробно останавливается на эксплицировании прототипной ситуации анализируемых фразеологических единиц, что, несомненно, послужит базой для дальнейших исследований этого корпуса лексических единиц и для составления словаря этноконнотированных англоязычных художественных онимов.

Мы можем констатировать, что положения, вынесенные на защиту (с. 10 – 11), получили аргументированное доказательство в тексте диссертации и соотносятся с выводами по разделам и главам. Все высказанные в ходе анализа замечания носят характер пожеланий, они не снижают высокого уровня проведённого научного исследования и значимости полученных результатов.

Следует отметить хорошее оформление текста диссертационного сочинения, хотя имеется незначительное количество технических опечаток и орографических ошибок (с. 11, 13, 15, 68, 76, 87, 88, 116, 123, 139 и 163). Максимум полагающегося объёма диссертации автор посвящает непосредственному исследованию материала и его результатам.

Текст автореферата и текст диссертационного исследования согласованы между собой и не противоречат друг другу. Диссертационная работа О.В. Сухаревой хорошо апробирована, результаты исследования сообщались на международных и межвузовских научных конференциях, на международных конгрессах по когнитивной лингвистике, проводившихся в Москве, Санкт-Петербурге, Минске, Тамбове, Воронеже. По теме исследования имеется достаточное количество публикаций (17), в том числе и в изданиях, рекомендованных ВАК (4) (см. с.23-25 автореферата).

Учитывая всё изложенное выше, мы считаем, что диссертационное исследование Сухаревой Ольги Вадимовны «Коннотативность

художественных онимов английского языка» соответствует всем требованиям п. 7 Положения о порядке присуждения учёных степеней, предъявляемых к кандидатским диссертациям. Автор работы, Сухарева Ольга Вадимовна, заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.



18 сентября 2014 г.

Зубкова Людмила Ивановна,

доктор филологических наук, доцент,

зав. кафедрой гуманитарных дисциплин

АОHO ВПО «Институт менеджмента,
маркетинга и финансов»

адрес: 394036 г. Воронеж

ул. К. Маркса, д.67

телефон: 8(473)253-26-11

e-mail: info@immf.ru



Грибись В.Я.	<u>Зубковой О.И.</u>
специатор от	<u>добр Голикова Е.А.</u>